

# ZEFIRO



## **SCALDABAGNO ISTANTANEO A GAS**

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE,  
L'USO E LA MANUTENZIONE

## **INSTANTANEOUS GAS WATER HEATER**

INSTALLATION, USE AND  
MAINTENANCE INSTRUCTIONS

## **BOILER INSTANT PE GAZ**

INSTRUCȚIUNI DE INSTALARE,  
UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE

## **PRZEPIŹYWOWY GAZOWY PODGRZEWACZ WODY**

INSTRUKCJA INSTALACJI,  
OBSŁUGI I KONSERWACJI

Vă mulțumim că ați cumpărat acest produs.

Boilerul instant pe gaz FERROLI ales de dv. a fost proiectat și fabricat de specialiștii noștri și a fost controlat în toate fazele de producție, în conformitate cu cele mai exigente norme de calitate, pentru a corespunde exigențelor dv.

Pentru a putea beneficia pe deplin de comoditatea apei calde menajere, prin intermediul noului dv. Boiler instantaneu pe gaz FERROLI, vă invităm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni.

---

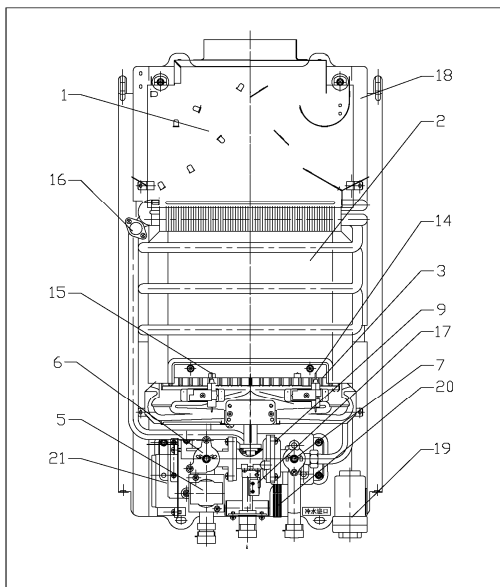
## CUPRINS

<b>DESCRIERE, NIVELURI DE DOTARE .....</b>	<b>3</b>
<b>INSTRUCȚIUNI PENTRU UTILIZATOR.....</b>	<b>5</b>
BOILER ELECTRONIC.....	5
<b>PANOUL DE COMANDĂ.....</b>	<b>6</b>
<b>INSTRUCȚIUNI PENTRU INSTALATOR.....</b>	<b>6</b>
LOCUL DE INSTALARE .....	6
RACORDURILE LA APĂ ȘI LA GAZ.....	6
MONTAREA PE PERETE .....	7
DIMENSIUNI GENERALE .....	7
EVACUAREA GAZELOR ARSE.....	8
MONTAREA CARCASEI EXTERNE.....	8
VERIFICAREA ȘI PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE .....	8
DISPOZITIVUL DE SIGURANȚĂ PENTRU EVACUAREA GAZELOR ARSE .....	8
DATE TEHNICE .....	9
<b>EXPLOATAREA ȘI ÎNTREȚINEREA.....</b>	<b>10</b>
<b>TRANSFORMAREA .....</b>	<b>10</b>
<b>SCHEMĂ ELECTRICĂ .....</b>	<b>11</b>

---

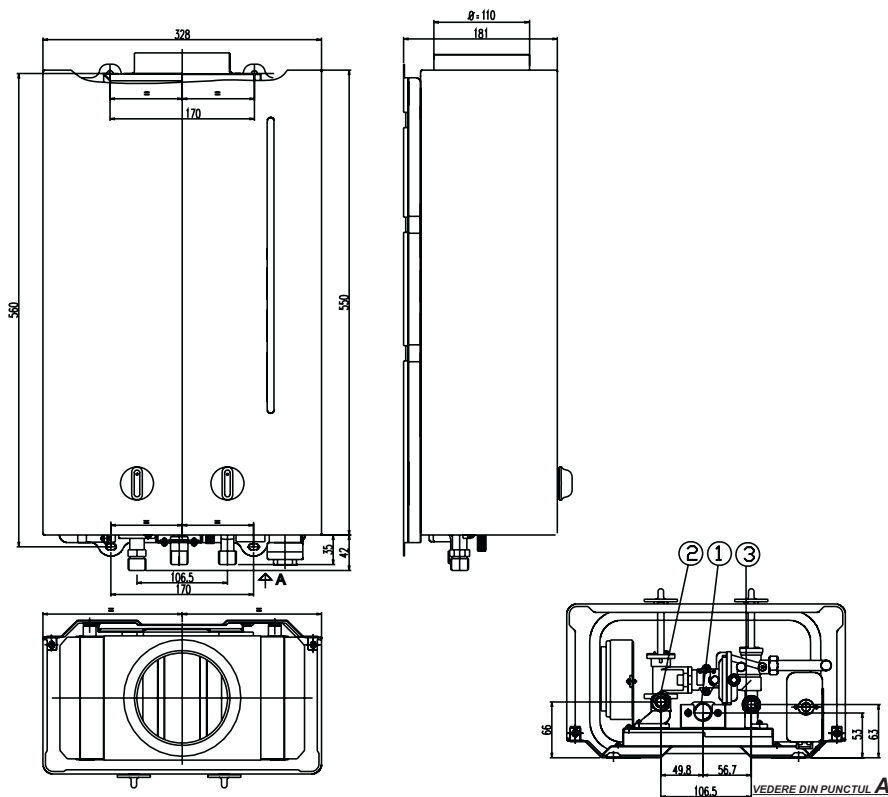
## DESCRIERE, NIVELURI DE DOTARE

Boilerul FERROLI a fost proiectat și construit pentru a permite utilizatorului ca, prin folosirea sa corectă, să beneficieze de comoditatea apei calde menajere. Aparatul este constituit din următoarele elemente (vezi tabelul anexat).



<b>1. Dispozitiv de rupere de tiraj încorporat:</b> Asigură combustia adecvată, chiar și atunci când tirajul fluctuează în conducta de evacuare a gazelor arse (coșul de fum).
<b>2. Schimbător de căldură:</b> Din cupru electrolitic cu un strat termic de acoperire, care asigură transmiterea maximă a căldurii către apă.
<b>3. Arzător multigaz:</b> tehnologie avansată care utilizează la maximum gazul consumat. Transformarea pentru un alt tip de gaz este posibilă dacă se schimbă duzele și pivotul de reglare.
<b>5. Supapă de siguranță pentru aprindere:</b> Dotată cu sistem electric care permite ieșirea gazului din arzătoare numai în condiții de siguranță - prezența flăcării.
<b>6. Buton de reglare a puterii:</b> pentru a seta manual puterea necesară.
<b>7. Selector de temperatură:</b> pentru a seta după dorință temperatura apei calde.
<b>9. Dispozitiv hidraulic:</b> Pune automat în mișcare mecanismele de încălzire a apei când se deschide un robinet de apă caldă. În același timp este un SISTEM DE SIGURANȚĂ, deoarece deschide fluxul de gaz la arzător numai când apa circulă în schimbătorul de căldură.
<b>14. Sondă electronică de ionizare:</b> Folosește pentru a detecta prezența flăcării.
<b>15. Electrode de aprindere arzător.</b>
<b>16. Termostat limitator de temperatură.</b>
<b>17. Microîntrerupător de aprindere.</b>
<b>18. Dispozitiv de control pentru evacuarea gazelor (T.T.B.):</b> Dezactivează boilerul în caz de tiraj insuficient sau în prezența unor obstacole în conductele de evacuare a gazelor arse.
<b>19. Caseta cu bateriile.</b>
<b>20. Valvă hidraulică de golire.</b>
<b>21. Modul electronic de control.</b>

MODELUL 11 l./min.



1 = ieșire apă caldă: R 1/2".

2 = Intrare gaz: R 1/2".

3 = Intrare apă rece: R 1/2".

## INSTRUCȚIUNI PENTRU UTILIZATOR

### BOILER ELECTRONIC

#### - Verificări preliminare

1. Asigurați-vă că robinetele de apă caldă sunt închise.
2. Deschideți robinetul de alimentare cu gaz a boilerului, care este situat pe țeava de racordare la gaz a aparatului.
3. Verificați ca bateriile de 1,5 V să fie introduse în caseta respectivă, cu polaritatea corectă (+ și -), și să fi fost înlăturat sigiliul de siguranță.
4. Verificați, de asemenea, ca bateriile să fie suficient de încărcate, pentru a permite funcționarea boilerului.

#### - Setarea manuală a puterii arzătorului

Cu butonul de reglare a puterii se poate selecta puterea boilerului, minimă (-) sau maximă (+), și pozițiile intermediare, în funcție de nivelul de încălzire a apei necesar; rotind butonul pe poziția +, aparatul încălzește apa la puterea maximă. Dacă temperatura este prea ridicată, de exemplu vara, sau când este necesar un debit redus de apă nu foarte caldă, rotiți butonul pe poziția -, înjumătățind astfel puterea (și consumul de gaz). În poziția ● aparatul este dezactivat.

#### - Reglarea temperaturii

Cu selectorul de temperatură se poate seta cu ușurință temperatura apei: rotiți-l spre dreapta pentru a mări temperatura, sau spre stânga pentru a o reduce.

#### - Prepararea apei calde

- După ce au fost efectuate reglările indicate anterior, boilerul este pregătit pentru a funcționa în mod complet automat. La deschiderea unui robinet de apă caldă este generată o descărcare intermitentă asupra electrozodului de aprindere, care determină aprinderea arzătorului.
- Toate modelele electronice dispun de o sondă de ionizare introdusă în arzător, pentru a controla prezența corectă a flăcării. În caz de anomalii sau de lipsă a alimentării cu gaz și, prin urmare, de stingere a arzătorului, sistemul de control încearcă să efectueze reaprinderea automată. Dacă, după câteva secunde, flacăra nu se aprinde, boilerul se oprește.
- Trebuie să se elimine cauza sau evenimentul care împiedică gazul să ajungă la boiler, de exemplu închiderea accidentală a robinetului de gaz, golirea buteliei de gaz etc.
- Blocarea boilerului se dezactivează deschizând și închizând robinetul de apă caldă.
- Dacă, după ce s-a eliminat cauza și s-a deschis robinetul de apă caldă, nu se reia prepararea de apă caldă, repetați operația. Dacă anomalia persistă, adresați-vă Serviciului de Asistență Tehnică.
- Prezența flăcării la arzător se poate vedea prin ferestruica respectivă.

#### - Stingerea boilerului

Arzătorul se stinge automat când încetează cererea de apă caldă menajeră.

Nu este necesară nicio manevră particulară pentru a efectua o nouă fază de aprindere.

Pentru stingerea totală a aparatului, aduceți butonul pe poziția ●.

**În caz de oprire îndelungată, închideți robinetul de gaz care alimentează aparatul.**

### MĂSURI PREVENTIVE

#### - Împotriva calcarului

În locurile în care apa este dură, calcarul se depune pe pereții recipientului în care se află apa, făcând mai dificilă transmiterea căldurii. Pentru a economisi energia și a prelungi durata de viață utilă a aparatului, se recomandă să setați temperatura apei ca pe cea de utilizare, selectând-o cu butonul selectorului.

#### - Împotriva înghețului

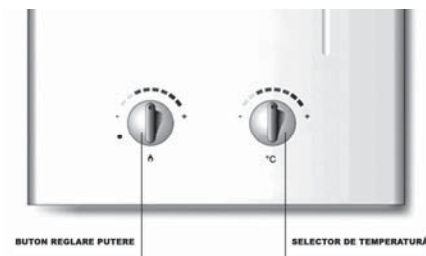
Dacă boilerul este instalat într-un loc rece, apa poate îngheța în interiorul său și îl poate deteriora. Pentru a evita acest lucru, în caz de îngheț iminent (de exemplu, noaptea):

1. Închideți robinetul de apă de la intrarea în boiler.
2. Deschideți robinetul de apă caldă situat la nivelul cel mai de jos (de exemplu, de la bideu).
3. Slăbiți valva de golire a boilerului, ca să poată intra aer în aparat și să poată ieși apa. Valva de golire este situată pe partea inferioară a boilerului. Puteți avea acces la ea cu ușurință, fără a scoate carcasa.

#### - Protecția mediului înconjurător

Bateriile uzate trebuie să fie depuse în recipientele speciale.

## PANOUL DE COMANDĂ



## INSTRUCȚIUNI PENTRU INSTALATOR

Funcționarea corectă a boilerului depinde în mare măsură de instalarea CORECTĂ. INSTALAREA TREBUIE EFECTUATĂ NUMAI DE PERSONAL SPECIALIZAT ȘI CU CALIFICARE RECUNOSCUTĂ, RESPECTÂNDU-SE TOATE INSTRUCȚIUNILE MENȚIONATE ÎN PREZENTUL MANUAL TEHNIC, DISPOZIȚIILE LEGALE ÎN VIGOARE, CERINȚELE NORMELOR NAȚIONALE ȘI LOCALE ȘI CONFORM REGULILOR DE BUNĂ FUNCȚIONARE TEHNICĂ.

### 1. LOCUL DE INSTALARE

- 1.1 Asigurați-vă că boilerul ales este cel adecvat:
- Pentru a satisface în mod adecvat necesarul de apă caldă al instalației.
  - Pentru tipul de gaz prevăzut (vezi plăcuța cu caracteristicile boilerului).
  - Pentru presiunea apei din rețea, necesară pentru funcționare (vezi tabelul cu caracteristicile).
- 1.2 Asigurați-vă că încăperea în care doriți să instalați aparatul prezintă toate condițiile prevăzute de normele în vigoare.
- În particular, acest aparat este de tipul "cu cameră deschisă" și poate fi instalat și poate funcționa numai în încăperi ventilate în permanență. Un aport insuficient de aer de ardere afectează funcționarea normală și evacuarea gazelor arse. De asemenea, produsele rezultate în urma arderii, care s-au format în aceste condiții, dacă sunt dispersate în încăperea, sunt foarte nocive pentru sănătate. În locul de instalare nu trebuie să existe praf, obiecte sau materiale inflamabile sau gaze corozive.
- 1.3 Poziționați boilerul cât mai aproape posibil de robinetele de apă caldă, lângă chiuvetă, dar NICIODATĂ deasupra aragazului. De asemenea, trebuie să fie situat cât mai aproape posibil de coșul de fum sau de punctul de unde pornește conducta de evacuare a gazelor arse.

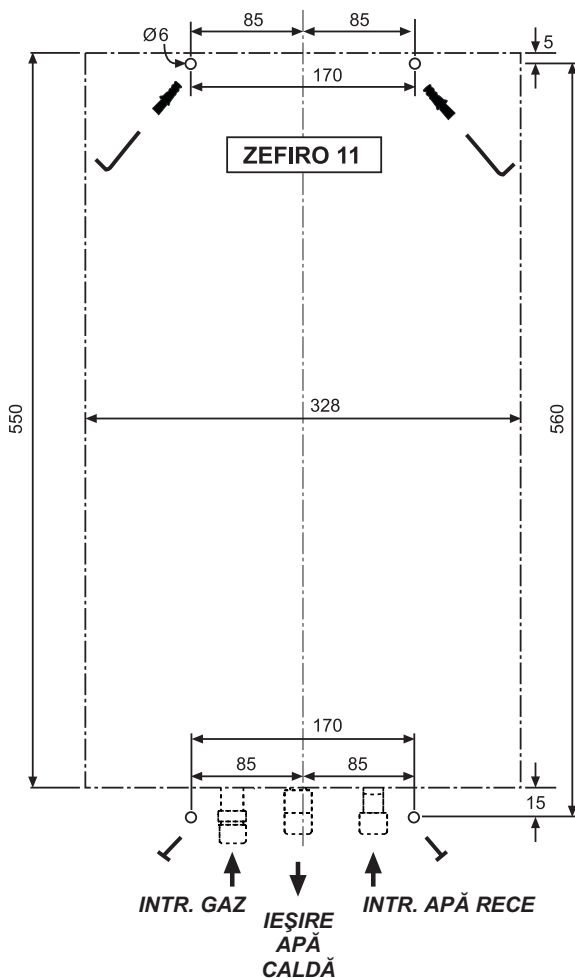
### 2. RACORDURILE LA APĂ ȘI LA GAZ

- 2.1 Țevile de apă caldă trebuie să fie cât mai scurte posibil. Izolați porțiunile lungi, pentru a evita pierderile de căldură.
- 2.2 Efectuați racordurile în punctele corespunzătoare, conform imaginii de mai jos și simbolurilor de pe aparat: apă rece (F), apă caldă (C). Evitați strangulările și coturile inutile. Se recomandă să folosiți tuburi cu un diametru minim de 1/2"; în cazul în care presiunea apei este scăzută, 3/4". Evitați formarea pungilor de aer în țevile de apă caldă. Purjați tuburile de apă.
- 2.3 Când se racordează gazul la boiler, introduceți un robinet adecvat pentru furnizarea gazului. Diametrul țevilor de racordare la gaz trebuie să fie:
- Țeavă ø exterior 15 mm, pentru modelele ZEFIRO-11



## 3. MONTAREA PE PERETE

- 3.1 Fixați diblurile și cârligele corespunzătoare pe perete, la o distanță de 170 mm între ele, în poziție centrală pe verticala aparatului, așa cum se arată în figura de mai jos.
- 3.2 Marcați poziția șuruburilor la o distanță de 560 mm față de diblurile anterioare, pentru a asigura fixarea. Șuruburile sunt centrate la 170 mm între ele sau la 85 mm față de axa de simetrie.
- 3.3 Suspendați boilerul de dibluri + cârlige și strângeți șuruburile pentru a fixa aparatul de perete.
- 3.4 Conectați tuburile flexibile de apă caldă și rece, fără a uita să verificați etanșeitarea acestora. Nu scoateți filtrul de la intrarea apei reci, pentru a evita problemele de circulație.



#### 4. EVACUAREA GAZELOR ARSE

- 4.1 Teava de evacuare a gazelor arse trebuie să aibă un diametru Ø 110 mm.
- 4.2 Debitul pentru calcularea configurației coșului de fum, exprimate ca greutate, sunt indicate în tabelul cu datele tehnice, la pag. 9.
- 4.3 Verificarea evacuării corecte a gazelor de ardere: cu boilerul în funcțiune, la puterea nominală, folosind o oglindă rece sau orice alt aparat de măsură omologat, verificați etanșeitarea întregului sistem de evacuare a gazelor de ardere.
- 4.4 Întreținerea  
Se recomandă să se efectueze cu o periodicitate anuală. Trebuie să fie efectuată de către Serviciul de Asistență Tehnică oficial.

#### 5. MONTAREA CARCASEI EXTERNE

Dacă, dintr-un motiv oarecare, pentru instalare trebuie să se demonteze carcasa:

- 5.1 Demontați butoanele pentru gaz și pentru selectorul de temperatură, extrăgându-le în afară.
- 5.2 Desfaceți șuruburile care fixează carcasa.
- 5.3 Montați butoanele, introducându-le prin apăsare.

#### 6. VERIFICAREA ȘI PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

- 6.1 Asigurați-vă că instalația efectuată respectă TOATE DISPOZIȚIILE LEGALE ÎN VIGOARE ȘI PREVEDERILE NORMELOR NAȚIONALE ȘI LOCALE.
- 6.2 Verificați ETANȘEITATEA circuitelor de APĂ și de GAZ.
- 6.3 Puneți în funcțiune boilerul urmând instrucțiunile pentru fiecare model și VERIFICAȚI FUNCȚIONAREA SA CORECTĂ, lăsându-l în funcțiune timp de 15 minute.
- 6.4 Pentru montarea corectă a butonului selectorului de temperatură, faceți să coincidă marcajul cu ultima porțiune curbă din partea dreaptă a simbolului.
- 6.5 Învățați-l pe utilizator să folosească în mod corect boilerul și predăți-i acest manual de instrucțiuni.

#### 7. DISPOZITIVUL DE SIGURANȚĂ PENTRU EVACUAREA GAZELOR ARSE (termostatul de gaze arse)

- 7.1 Dispozitivul de siguranță cu care este dotat boilerul garantează evacuarea corectă a gazelor arse; de aceea funcționarea sa nu trebuie să fie dezactivată și nu trebuie să se efectueze intervenții asupra acestuia.
- 7.2 Dacă la punerea în funcțiune a boilerului intervine dispozitivul de siguranță, controlați ieșirea gazelor de ardere, verificând evacuarea cu o oglindă rece sau cu orice aparat de măsurare omologat în acest scop.
- 7.3 În caz de defecțiune, utilizați exclusiv piese de schimb originale, deoarece în caz contrar funcționarea dispozitivului de siguranță ar putea să nu fie corectă.
- 7.4 Înlucuirea termostatului de gaze arse trebuie să fie efectuată de tehnicieni specializați, care trebuie să procedeze astfel:
- Să demonteze termostatul de gaze arse defect, deșurubând cele două șuruburi de fixare.
  - Să monteze un termostat original nou.
  - Să fixeze termostatul de gaze arse în locul său, fără a forța șuruburile.
  - Să verifice funcționarea corectă.

#### ATENȚIE

Nu uitați să practicați, în încăperea în care va fi instalat boilerul, o deschidere pentru intrarea aerului (așa cum prevăd normele în vigoare).



## DATE TEHNICE

DATE TEHNICE		ZEFIRO-11
CATEGORIE GAZ		I2H3+
TIP DE APARAT		B11BS
TIP DE INSTALARE		La interior
PUTERE TERMICĂ - KW	max. min.	21,1 8,1
PUTERE UTILĂ - KW	max. min.	18,9 7,1
DEBIT DE APĂ (l./min.) ȘI TEMPERATURĂ (a) 40°C (DT=25°C) 65°C (DT=50°C)		6,5 - 10,8 2,4 – 5,4
PRESIUNE MINIMĂ APĂ (bari) PENTRU TEMPERATURĂ 40°C (DT=25°C) 65°C (DT=50°C)		0,45 0,15
PRESIUNE MAXIMĂ APĂ (bari)		10
CONSUM DE GAZ PROPAN G-31 (kg/h)	max. min.	1,65 0,63
GAZ NATURAL G-20 (m <sup>3</sup> /h)	max. min.	2,23 0,86
PRESIUNEA GAZULUI La intrarea în boiler (mbari) Butan G-30 Propan G-31 Gaz natural G-20		28 - 30 37 20
DEBIT GAZE ARSE (kg/h) Gaz natural G 20 Propan G 31		max. - min. 60,7 - 45,1 max. - min. 56,8 - 42,2
Alimentare electrică		3V =
CERTIFICARE CE		0461BT0927

## EXPLOATAREA ȘI ÎNTREȚINEREA

Pentru a curăța carcasa externă, folosiți o cârpă înmuiată în apă cu săpun. Nu utilizați detergenți abrazivi și nici solvenți. Calitatea ridicată a materialelor folosite și controlul riguros la care sunt supuse aparatele în timpul procesului de producție asigură o durată lungă de viață utilă a boilerului și satisfacția deplină a clientului. Pentru a prelungi durata de viață utilă a boilerului, trebuie să îl controlați și să îl curățați o dată pe an. Această operațiune trebuie efectuată de către Serviciul de Asistență Tehnică.

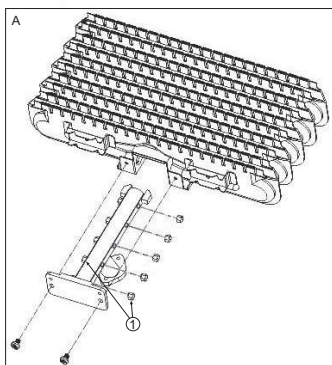
## TRANSFORMAREA PENTRU UN TIP DE GAZ DIFERIT

Toate operațiile de transformare descrise în continuare trebuie efectuate numai de Personal Calificat și cu calificare atestată (în posesia cerințelor tehnice profesionale prevăzute de normele în vigoare), ca de ex. personalul de la Serviciul Tehnic de Asistență Clienți din zonă.

**FERROLI** își declină orice responsabilitate pentru pagubele produse bunurilor și/sau persoanelor ca urmare a intervențiilor efectuate asupra aparatului de persoane necalificate și neautorizate.

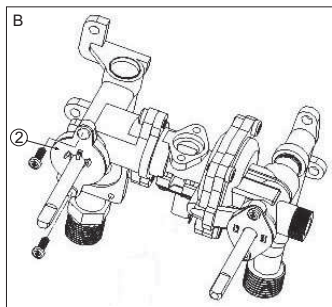
**ATENȚIE: boilerul este prevăzut pentru un tip specific de gaz, așa cum se indică pe plăcuța cu datele tehnice ale aparatului. În caz că este necesară modificarea, trebuie să faceți rost de kitul de transformare respectiv, disponibil la Serviciul de Asistență Tehnică, și să procedați astfel:**

1. Închideți alimentarea cu gaz și cu apă, scoateți butoanele și îndepărtați carcasa.
2. Înlocuiți duzele (1) ale arzătorului cu cele din kit și indicate în tabel.



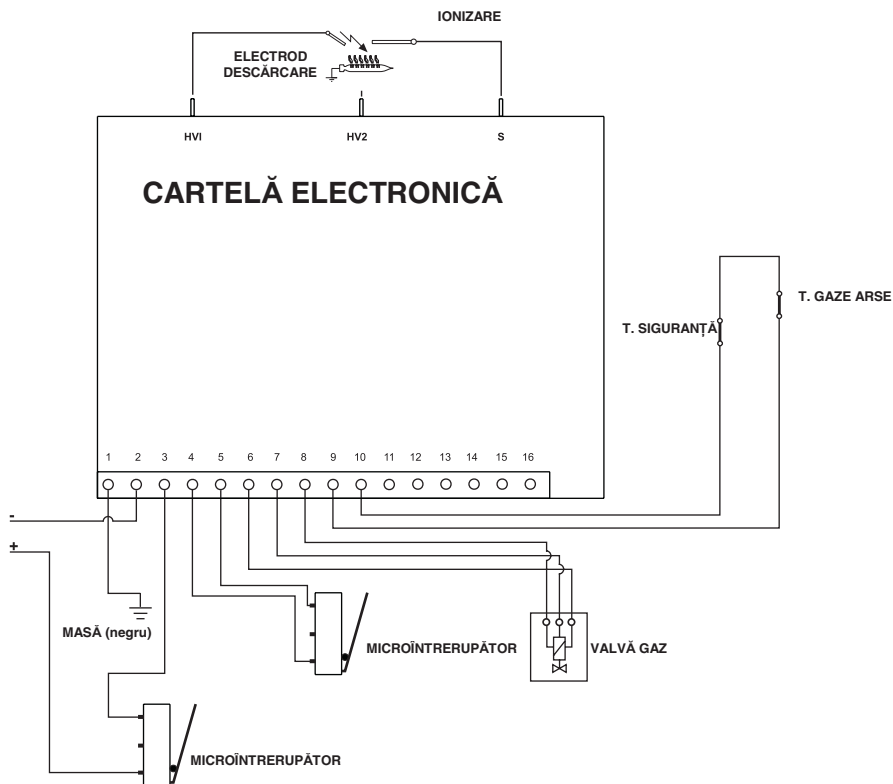
MODELE	DIAMETRU DUZE	
	G.P.L.	Metan
<b>ZEFIRO-11</b>	0,72	1,15

3. Înlocuiți pivotul regulatorului de putere (2) cu cel din kitul de transformare, având grijă să îl poziționați corect.



4. Aplicați plăcuța adezivă din kit alături de plăcuța cu datele tehnice, pentru a dovedi efectuarea transformării.

## SCHEMĂ ELECTRICĂ





**FERROLI S.p.A.**  
Via Ritonda 78/a  
37047 San Bonifacio - Verona - ITALY  
[www.ferroli.it](http://www.ferroli.it)